IN THIS ISSUE:

► Editor’s Message
► 2014 Conference Photos
► Useful Links & Chapter Websites
► Awards, Prizes, Scholarships
► AATSP Staff & Directors Contact Info.
► JNCL News
► AATSP Officers Contact Information
► Important Dates
EDITOR’S MESSAGE:

Dear colleagues,

It was really fun running into so many of you at our conference in Panama in the hotel, at the airport and in the Casco Antiguo. The many special events, delicious endless breakfasts every morning at the hotel, superb sessions, the banquet, the awards ceremony are all opportunities that make the AATSP conference truly rewarding and inspiring. You can find comments from members about the conference on the website at http://www.aatsp.org/news/182870/2014-AATSP-Conference-a-Great-Success.htm

Be sure to go to the website often (http://www.aatsp.org) and explore the new features there. You can click on the banners, even the one with revolving notices, and will be taken to the site where the pertinent information is located. It’s magical and very 21st Century!

From my travels and attendance at several conferences, it appears to me that we have turned a corner with technology and it is now becoming even a more significant part of our lives and our profession than ever before. My school is offering its faculty free workshops on the use of iTunes U, the creation of I-books, digital storytelling, the flipped classroom, and the like. My iPad is filling up with all sorts of apps with a variety of intriguing names, like “Skitch,” “Explain Everything,” “Audacity,” “Mindmeister,” “Baiboard,” “Pinterest,” among others. These are very exciting times and there is a lot for all of us to absorb, learn, and adapt to our own classrooms and teaching styles. So I hope you are spending at least part of your summer learning some new technological skills to enhance your teaching once classes start. After all, most of our students have spent a good deal of time becoming more and more technologically proficient even if only through their nearly constant usage of cell phones.

Fortunately our lives are not totally taken over by machines and we still value very highly direct human contact. I certainly hope you are planning to give a presentation at the next AATSP conference. Proposals are due soon, so be sure to visit the AATSP website (http://www.aatsp.org) for details about submissions. You also need to vote in the elections starting on October 1. All candidates were present in Panama and their pictures are elsewhere in this newsletter. Scroll Down to see their pictures and many other from our conference in Panama.

I wish you an excellent fall semester, filled with interesting challenges and important accomplishments. I hope to see many of you during the year at various conferences throughout the U.S.

Sincerely,

Mary-Anne Vetterling,
Editor, Enlace Online
Professor of Spanish & Associate Dean, Regis College, Weston, MA 02493
♦ IMPORTANT DATES

October 1-29, 2014: Executive Council Elections
November 1, 2014-January 31, 2015: National Spanish Exam Registration
November 15, 2014: Proposals for 2015 Conference are due
December 31, 2014: Applications for Scholarships and Travel Stipends are due
May 1, 2015: Awards Applications Due
July 17-20: AATSP Conference

For all these deadlines and more be sure to check the website at http://www.aatsp.org

♦ CALL FOR PROPOSALS FOR THE 2015 AATSP CONFERENCE

LOCATION: Denver, CO, Grand Hyatt Hotel

DATES: July 17-20, 2015

THEME: MEETING THE NEEDS OF A CHANGING PROFESSION

Deadline for submission of proposal: November 15, 2014.

Categories of Presentations:

ACADEMIC PAPER - 30 minutes
PANEL OF ACADEMIC PAPERS - 75 minutes
e-POSTER PRESENTATION - 30 minutes or 75 minutes
EXHIBITOR SESSION - 30 minutes or 75 minutes
SESSION - 30 minutes or 75 minutes
WORKSHOP - 3 hours or 6 hours

Be sure to read all the requirements well in advance at:
http://www.aatsp.org/?2015callprop
PHOTOS: AATSP ANNUAL MEETING IN PANAMA, JULY, 2014

Registration:

Executive Council:

(l. to r): Sheri Spaine Long, Sharon Fechter, Laura Jacobson, Bill VanPatten, Margo Millaret, Kathy Soud, Emily Spinelli, Laura Zinke, Elaine Davis, Kelly Scheetz, Ana Sánchez-Muñoz, Kevin Cessna-Buscemi, Crystal Vicente, Pamela Ottenheimer, Ada Ortúzar-Young, Sergio Guzmán
AATSP Presidents (Past and Present):

Back row, l-r: Laura Zinke, Liliana Soto-Fernández, Sharon Fechter, Christine Campbell; Front row, l-r: Joy Renjilian-Burgy, Emily Spinelli, Mary-Anne Vetterling

Appreciation Dinner for AATSP Volunteers and Staff:
Chapter Assembly:
Exhibits:
General Session: “Panamá: pasado y presente.” By Alfredo Castillero Calvo, Professor of History (retired), Universidad de Panamá
President’s Welcome Reception:
AATSP Business Meeting:
CANDIDATES FOR the AATSP 2014 ELECTION:
(Vote Online Oct. 1-29, 2014)

Candidates for AATSP President-Elect:

Paul Chandler, University of Hawaii at Manoa; Honolulu, HI:

........................................................

Anne Fountain, San José State University; San José, CA
Candidates for AATSP College / University Representative

Mark del Mastro, College of Charleston; Charleston, SC

Agnes Dimitriou, Retired, Berkeley, CA

Deborah Gill, Pennsylvania State University-DuBois; DuBois, PA
Candidates for AATSP Secondary (9-12) Representative:

Martha Moubarek, Wilson High School, Hacienda Heights, CA

Martha Vásquez, William Howard Taft High School, San Antonio, TX
Candidates for AATSP Portuguese Representative:

Deborah R. Ferreira, Utah Valley University; Orem, UT

Mary Risner, University of Florida, Gainesville, FL
Santillana USA Featured Presentation:

“Hablando bien se entiende la gente.”

Domnita Dumitrescu,

California State University, Los Angeles, CA
& Academia norteamericana de la lengua española, Los Angeles, CA
**Special Focus Session: “Articulation: A Pathway to Success.”**

Elaine Davis, Moderator, Madison (NJ) High School
Sharon Ahern Fechter, Moderator, Montgomery College, Rockville, MD
Crystal Vicente, Athens Academy, Athens, GA
Fernando Rubio, University of Utah, Salt Lake City, UT
Amparo Coddin, Bergen Community College, Paramus, NJ
Bill VanPatten, Michigan State University, East Lansing, MI
William Rivers, Executive Secretary, Joint National Council on Languages—
National Council on Languages and International Studies (JNCL-NCLIS),
Washington, DC
Sponsor & Networking Breaks:
Workshops:

AATSP Offsite Workshop
Panama, July 9, 2014

Exploring the Crossroads of the Americas: Real-World Connections in an Expanded Curriculum

Workshop Leader: Sheri Spaine Long

This workshop targeted instructors of all levels looking to connect student learning to real world language needs by expanding their teaching content into Spanish for business/leadership at the course or lesson level. The workshop included a country briefing at the American Chamber of Commerce Panama and a site visit to DELL. Prior to the workshop, participants received materials through a WIKI to begin thinking about “big picture” questions tied to the global economy and necessary workplace skills.

(Photos contributed by Sheri Spaine Long)
AATSP Onsite Workshop:  
“The Flipped Classroom.”  
Workshop facilitated by Deborah Gill
Poster Sessions:

Sessions:
NSE/SHH/SHA Reception:
Sigma Delta Pi Reception:
♦ AATSP AWARDS, SCHOLARSHIPS AND TRAVEL STIPENDS:

2014 NATIONAL SPANISH EXAMINATIONS
TEACHER STUDY-ABROAD SCHOLARSHIPS

COSTA RICA:
Bethany Frerichs, Mount Rainier Lutheran High School, Tacoma, WA
Alyse Rutkowski, Cumberland Regional High School, Bridgeton, NJ

SPAIN:
Jessica Hernández-Basta, Alexandria County Day School, Alexandria, VA
Laura Chenette, Bedford High School, Bedford, NH
Joel Pizarro, Washington Episcopal School, Bethesda, MD
Amanda Young, Peyton High School, Peyton, CO

FIRST TIME ATTENDEE TRAVEL STIPEND:
First Time Attendee: Graduate Level:
Nadine Jacobsen-McClean, University of Tennessee at Chattanooga, Chattanooga, TN
John Maddox, Vanderbilt University, Nashville, TN

First Time Attendee: Faculty:
David A. Bonk, North Tonawanda High School, North Tonawanda, NY
Beth Pachas, Joel Barlow High School, Redding, CT
Chyi Chung, Northwestern University, Evanston, IL
Jorge Puleireo, Wood River Middle School, Hailey, ID
Jody Doran, Washington University, St. Louis, MO
L.J. Randolph, University of North Carolina, Wilmington, NC
Shelley Walker, Franklin High School, Franklin, TN
Michelle M. Daly, Lane Tech College Prep High School, Chicago, IL
Krista S. Chambless, The University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL

First Time Attendee: Community College:
Allyson C. Lima, Montgomery College, Rockville, MD

Junior-Senior Faculty Mentor Travel Stipend:
Bill VanPatten, Michigan State University, East Lansing, MI
Walter Hopkins, Michigan State University, East Lansing, MI

SCHOLARSHIPS FOR STUDY ABROAD:
ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL: PERÚ:
Betty Lottermann, Mounds View High School, St. Paul, MN

CEMANAHUAC EDUCATIONAL COMMUNITY: MÉXICO:
Jennifer Kazmerski, Boylan Catholic High School, Rockford, IL

COSTA RICA SPANISH INSTITUTE: COSTA RICA:
Mary Reed, St. George’s Independent School, Germantown, TN

EMBAJADA DE ESPAÑA: ESPAÑA:
Julie Pacheco-Toye, Lakeridge High School, Lake Oswego, OR
ESTUDIO SAMPERE: ESPAÑA:
  Ann-Marie Rodríguez, Lenox Memorial Middle and High School, Lenox, MA
MÁXIMO NIVEL: GUATEMALA:
  Adrienne Fama, University of Florida, Gainesville, FL
TORRE DE BABEL: BRASIL
  Celeste Mann, Villanova University, Villanova, PA

Robert G. Mead, Jr., Travel & Study/Research Award:
  Sharon Galt, Sterling High School, Somerdale, NJ

Sociedad Honoraria Hispánica Awards:
Mario Fierros Award of Excellence:
  Cheryl Fuentes-Wagner, Brazos Chapter, Kempner High School, Sugarland TX
Park-Sihocky Chapter Sponsor of the Year Award:
  Margaret Chebat, Florida Chapter, St. Thomas Aquinas H. S., Fort Lauderdale, FL
John Temple State Director of the Year Award:
  Rosa Perifimos, Long Island Chapter, Carle Place High School, Carle Place, NY

Mario Vargas Llosa Award: Sigma Delta Pi and AATSP Joint Award:
  Andrew Soria, Azusa Pacific University, Azusa, CA

AATSP Chapter of the Year Award:
  Chicago Illinois Chapter, Barbara Pietroski, President, Buffalo Grove, IL.

AATSP Outstanding Service Award:
  Bernard A. López, Retired, New York City Dept. of Education, Staten Island, NY

AATSP Teacher of the Year (Secondary Level):
  María del Pilar García, Bayside High School, Flushing, NY

AATSP Teacher of the Year (College/University Level):
  Ethel Jorge, Pitzer College, Claremont, CA

AATSP Outstanding Scholarly Publication Award:
  Elena Valenzuela, University of Ottawa, Ontario, Canada

AATSP Executive Council Member Recognition:
  Margo Milleret, University of New Mexico, Albuquerque, NM
  Cathy Soul, The Bolles School, Jacksonville, FL
  Bill VanPatten, Michigan State University, East Lansing, MI
  Laura Zinke, McClintock High School, Tempe, AZ
Awards Ceremony:

Head Table:

Sharon A. Fechter, President, AATSP

Xavier Gisbert da Cruz, Consejero de Educación en Estados Unidos y Canadá. Embajada de España, Washington, DC

Emily Spinelli, Executive Director, AATSP

Alberto García Salinero, Asesor técnico docente, Consejería de Educación. Embajada de España, Washington, DC

Elaine Davis, President-Elect, AATSP

Domnita Dumitrescu, ANLE Liaison, MLA Liaison, Sigma Delta Pi Honorary President, Book/Media Review Editor, Hispania

Laura Zinke, Past President, AATSP
Award Recipients:
Banquet:
Other Meals:
After Dinner Impromptu Musical Gatherings:
Special Moments:
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Canal Tour:</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1.jpg" alt="Image 1" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Biodiversity Museum Tour:</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image3.jpg" alt="Image 3" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>
♦ **SHH & SHA ANNOUNCEMENTS**

Please direct questions or correspondence regarding the SHH or SHA to:
AATSP National Office 900 Ladd Road, Walled Lake, MI 48390
**SHH@aatsp.org** Phone: 248-960-2180 / Fax: 248-960-9570

♦ **NATIONAL PORTUGUESE EXAM**

The NPE is now on Facebook! Go to:
https://www.facebook.com/NationalPortugueseExamination

♦ **HISPANIA OUTSTANDING PUBLICATION AWARD (2014)**


♦ **JOBS:**

If you are looking for a new job, be sure to check out the AATSP website and click on the Career Center Button to search through the list. Go to [Http://www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)
You can do a job search using the following link:
Also go to [http://www.LatPro.com](http://www.LatPro.com).
ANLE’S FIRST CONFERENCE

The Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) held its first conference June 6-8, 2014 in Washington, DC at the Library of Congress. The conference was organized to celebrate the 40th anniversary of the founding of ANLE. Conference papers and sessions were dedicated to the theme "La presencia hispana y el español de los Estados Unidos: unidad en la diversidad".

INTERVIEW WITH PROFESSOR DUMITRESCU

Recently AATSP member Domnita Dumitrescu was interviewed on the subject of teaching Spanish in Los Angeles, especially to heritage speakers and she had some valuable comments of interest to members of the AATSP. This interview was copied from: http://www.holacultura.com/2014/07/18/entrevistas-ocasionales-de-verano-domnita-dumitrescu/

“El Primer Congreso de la Academia Norteamericana de la Lengua Española reunió a un grupo selecto de expertos en la materia. Inspirados por estas conversaciones respecto al español en los Estados Unidos, HC decidió realizar una serie de entrevistas con algunos de los ponentes de este prestigioso evento, mismas que hemos denominado: Entrevistas Ocasionales de Verano.

Presentamos la plática con la doctora Domnita Dumitrescu, a partir de su ponencia: Hacia un modelo integrado de la enseñanza del español a los hispanounidenes a nivel universitario: El caso de Los Ángeles
HC-¿Cómo define usted a un estudiante “de herencia hispana”?
La definición más general que se usa es la de un estudiante que ha sido criado en un hogar en el que se habla español, y que es hasta cierto punto bilingüe. Por supuesto, se pueden hacer subclasificaciones en base a su grado de bilingüismo (que puede ir desde un dominio activo de ambas lenguas hasta un conocimiento pasivo del español), pero ésta es la definición más amplia y más abarcadora. Desde el punto de vista generacional, se trata de hijos o nietos de inmigrantes hispanohablantes, nacidos y educados en los Estados Unidos, pero también pueden entrar en la misma categoría los niños nacidos en el extranjero, pero que llegan a este país a una edad tierna y se escolarizan exclusivamente en inglés.

HC-¿Cómo enseñar español a los estudiantes “de herencia hispana”? ¿Existe un método?
Poco a poco, los expertos se han dado cuenta de las profundas diferencias que existen entre los estudiantes de herencia y los estudiantes que estudian español como lengua extranjera, tanto en cuanto a sus conocimientos intuitivos como a sus estilos de aprendizaje. Por ejemplo, los hispanos de herencia no necesitan tanto énfasis en la pronunciación como en el caso de los no hispanos que aprenden español como lengua extranjera, pero en cambio necesitan mucho más énfasis en la escritura. Dominan el sistema fonológico y se expresan con soltura, especialmente en los registros familiares, pero escriben con dificultad y a veces presentan casos de los que llamamos “fosilización”, o sea errores ortográficos persistentes y gran inseguridad en el uso de los acentos escritos. El sistema gramatical lo manejan con más facilidad que los extranjeros, pero tienen grandes deficiencias en el vocabulario de los registros formales, etc. Por supuesto, no hay un solo método pedagógico único e infalible, porque el enseñante debe adaptar sus técnicas a la población estudiantil concreta que tiene delante, aunque en muchas universidades y escuelas estadounidenses se han creado programas especiales para estos estudiantes.

HC-¿Qué más, además de gramática, claro, sugiere usted se les enseñe a estos alumnos?
La gramática es la columna vertebral del idioma, de esto no hay duda, pero estos estudiantes, como acabo de señalar, tienen un conocimiento innato de la misma, aunque quizás imperfecto e incompleto, así que lo que hay que hacer es enseñarles sobre todo las formas correctas, o sea que hay que enriquecer su vocabulario, hay que desarrollar su capacidad de expresión oral y escrita, hay que desarrollar su competencia socio-pragmática para que usen la lengua de forma adecuada en una variedad de situaciones comunicativas, etc. Y esto se logra no con ejercicios gramaticales, sino con mucha lectura y mucha práctica de escritura, y con un conocimiento profundo de la cultura hispana en su conjunto.

HC-¿Qué papel juega la cultura en el aprendizaje de otro idioma, en este caso del español?
El estudio de la cultura es fundamental para el aprendizaje de un idioma, y los estudiantes de herencia deben ampliar su horizonte cultural. Y no me refiero sólo a aspectos relacionados con la música, los bailes tradicionales, las fiestas y las comedias de una u otra parte del mundo hispano, sino también es necesario que conozcan lo que algunos llaman “la alta cultura” o la cultura con C mayúscula, o sea que deben leer la literatura y conocer la historia y el arte de estos países hermanos. Como decía una
conocida lingüista, deben saber que Goya no es sólo una marca de frijoles, sino también un pintor de renombre universal.

HC-¿Cómo ha sido su experiencia como profesora de español en Los Ángeles, donde el espectro de lo latino es muy grande? Ha sido una experiencia muy enriquecedora, porque me dado la oportunidad de aprender sobre el español probablemente en la misma medida en que mis estudiantes han aprendido de mí. Como ustedes entenderán yo no soy hispana, y nadie en mi familia ha hablado español. Es un idioma que empecé a estudiar en la Universidad de Bucarest, a los 18 años, y del que me quedé enamorada por toda la vida. En Rumanía, y luego en España, adonde viajé varias veces para congresos o cursos de verano, aprendí el español europeo, y fue en los Ángeles, después de inmigrar a los EE. UU en 1984, donde descubrí el deslumbrante tesoro del español latinoamericano. En las clases de sociolingüística que imparto a mis estudiantes de maestría -muchos proceden de México, de El Salvador, de Guatemala, de Perú, de Ecuador, de Venezuela, de Argentina, de Chile y de Honduras-, he aprendido mucho sobre su lengua y su cultura, misma que respeto y valoro. Así como respeto y valoro la cultura chicana, sobre la que hablo en la clase de español en los EE. UU, que introduje en el programa de mi universidad, y sobre cuyos autores escribo artículos. Por otra parte, precisamente porque no soy hispana, pero he estudiado en profundidad la lengua, mis estudiantes me tienen confianza y me respetan. O sea que mi experiencia didáctica en la Universidad Estatal de California en Los Ángeles ha sido, como se dice en inglés, “a win-win situation” por la que estoy muy agradecida a mi país de adopción.

Domnita Dumitrescu es doctora en lingüística hispánica por la Universidad del Sur de California y catedrática emérita de la Universidad del Sur de California en Los Ángeles. Es autora de numerosos trabajos, publicados tanto en Estados Unidos como en Europa y Latinoamérica. Es miembro numerario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y miembro correspondiente de la Real Academia Española. Además es editora de reseñas y medios audiovisuales para la revista Hispania, el órgano oficial de la Asociación Americana de Profesores. Ha sido profesora visitante y Fulbright Scholar en Argentina, España, Costa Rica, y otros países hispánicos.”

♦ JNCL-NCLIS NEWS

July, 2014 update:
Message from the JNCL-NCLIS Executive Director

Dear Colleagues,

The past month has seen a great deal of activity in the Language Enterprise, as we move forwards from our tremendously successful Legislative Day to aggressively advocate for languages here in DC and in the larger national conversation. Your work in May pays off! The StarTalk Chinese program in Springfield, Massachusetts, hosted Representative Richard Neal (D-MA-1) last week, which is a great testament to the advocacy and outreach work of MaFLA and of the Springfield Public Schools. Read more below about the visit. The continued engagement with our elected representatives is vitally important -
they need to know that our programs exist, that they confer significant benefits at the individual level, and that they are integral to the larger language capacity in the US. Given the funding constraints in the current Congress, and the haphazard management of language programs across the Federal government, this kind of action - highlighting our local programs to national leaders - is absolutely vital. Join me in commending Nicole Sherf and the other advocacy leaders in MaFLA and Ann Ferriter of Springfield Public Schools for their fine work!

The work of JNCL-NCLIS has two strategic goals: first, we look to secure support for languages among our national leaders in the executive and legislative branches of the Federal government; second, we work with our many partners to raise the profile of language as an indispensible component of 21st Century citizenship, with consequences for our society and for individual citizens, in all areas of the national interest: global security, economic growth, and social justice. Late last month, JNCL-NCLIS had the honor of being part of the US Delegation to the first Joint Conference of the American Academy of Arts and Sciences and the British Academy. As many of you know, JNCL-NCLIS has been working with AAAS as part of the Languages for All initiative, and the British Academy participated in last September's summit on Languages for All. The meeting in London covered two days, with an invitation-only roundtable, hosted by Professor Will Hutton, Principal of Hertford College, Oxford University, and former Director of The Guardian newspaper. The American delegation at this roundtable consisted of: Dr. Hunter Rawlings III, President of the American Association of Universities; Judge Diane Wood, Chief Judge of the United States Court of Appeals for the Seventh Circuit; Dr. Pauline Yu, President of the American Council of Learned Societies (all three being fellows of AAAS and members of the Commission on the Humanities and Social Sciences of the AAAS), as well as several JNCL-NCLIS leaders: President-Elect Marty Abbott, representing ACTFL; At-Large member of the Executive Committee, and former president, Dr. Dan Davidson, representing American Councils for International Education; former president Dr. Richard Brecht, representing the University of Maryland and the Languages for All initiative; JNCL-NCLIS Board member Rita Oleksak, representing NNELL, and your correspondent. A summary of the two-hour Roundtable is available at The Guardian. You will see from the coverage in the guardian that the US and the UK share a number of challenges in language policy, and that each is ahead of the other in some areas, behind elsewhere.

More importantly, the two-day Joint Conference allows JNCL-NCLIS to play a central role in shaping the public debate across the Atlantic and in the US on language policy. We will have news in the near future concerning the action items that resulted from this historic event.

Following the two days in London, Dr. Brecht and I headed to Berlin, to participate as members in the US delegation to the International Standards Organization Technical Committee 37, on Language Resources. ISO TC37 is responsible for international standards in translation, interpreting, and language technology, and plays a vital role in, among other things, sorting out languages on the Internet. Each and every web page and every device has embedded in it language codes, maintained by TC37. The delegation is
led by Dr. Sue Ellen Wright, of the Institute for Applied Linguistics at Kent State University (a JNCL-NCLIS member), and we had participation from Microsoft, the Department of Defense, the FBI, MITRE, JNCL-NCLIS, CASL (another JNCL-NCLIS member), ATA, BYU, (again, JNCL-NCLIS members), and other leading researchers and leaders in language. These ISO meetings are a critical part of the international growth of the language industry, and our participation helps ensure that the US delegation is broadly representative of the language enterprise.

The staff at JNCL-NCLIS continues to engage with the broader membership; I will be presenting to the executive councils of AATSP and AATF and assisting in workshops and panels at both meetings in the next two weeks. These events are always enjoyable, as Rachel and I get to meet the members of our member organizations, and learn more about the "ground truth" of language in the US.

As to legislation, the prospects for "regular order" where the House of Representatives and the Senate pass the thirteen appropriations bills before the end of the fiscal year, have dimmed. Nevertheless, we have had two small victories, with the Senate Appropriations Committee agreeing to the $2m increase for Title VI/Fulbright-Hays in the US Department of Education, as proposed in the President's Budget for FY15, and with the seemingly slight modification of a "should" to "shall" in the appropriations language for Title VIII in the budget of the State Department. Neither of these is a final victory, but they are positive steps towards securing funding for these vital programs.

Turning to industry, it is with some sadness that we bid fond farewell to Hans Fenstermacher, as he steps down from the position of Chief Executive Officer of the Globalization and Localization Association. Many of you have met Hans over the past two years, as we have depended our relationship with GALA and begun meaningfully interacting with and representing the language industry in DC. After talking to Janet, Hans' wife, I am assured that Hans will find something productive to do in the near future. We will continue to work with GALA and Hans, and as a GALA member, JNCL-NCLIS will continue to participate actively in the Global Talent Program and in the joint work of GALA and JNCL-NCLIS in commenting on the localization of the Affordable Care Act. With regard to the Global Talent Program, we are working with BYU and GALA to support Professor Phil Gardner, of Michigan State University, who runs an annual survey of more than 6,000 US employers. This year, we hope to have a module of questions on the value of global talent - languages, overseas experience, cultural skills - to the American labor market.

Lastly, please continue to send us your ideas, your issues, and news (good and bad) about language in your part of the world.

With best regards,

Bill Rivers
Executive Director
Useful Links: Link to JNCL-NCLIS Position Paper on STEM: http://origin.library.constantcontact.com/download/get/file/1110562081496-221/L%26STEM.pdf


♦ IMPORTANT AFFILIATED SERVICES OF THE AATSP:

NSE http://www.nationalspanishexam.org/
SHH http://www.sociedadhonorariahispanica.org
SHA http://www.sociedadhispanicadeamistad.org/
HISPANIA http://www.hispaniajournal.org/

♦ LINKS OF INTEREST:

Best Spanish Websites: http://www.uni.edu/becker/Spanish3.html
CARLA: http://www.carla.umn.edu/
Cemanahuac: http://www.cemanahuac.com/
Embajada de España, Consejería de Educación: http://www.educacion.gob.es/eeuu
FIAPE: http://www.fiape.info/
JNCL/NCLIS: http://www.languagepolicy.org/
Middlebury Language Schools: http://www.middlebury.edu/academics/ls
NCLRC: http://www.nclrc.org/newsletter.html
NETC Aventura Cultural summer Spanish teacher immersion programs: http://www.educationaltravel.com/aventura
NNELL: http://nnell.org/
Quia Games in Spanish: http://www.quia.com/shared/spanish/
Sigma Delta Pi: http://www.sigmadeltapi.org/
Spellman Museum of Stamps and Postal History http://www.spellman.org

♦ FOR YOUR CALENDAR:

• MLA, January 8-11, 2015, Vancouver. http://www.mla.org
• SWCOLT, February 26-28, 2015, Denver, CO. http://www.swcolt.org
• Central States: March 12-14, 2015, Minneapolis, MN. http://www.csctfl.org
• Northeast Conference, March ??-??, 2015. ?? http://www.nectfl.org/
Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, March 26-27, 2015, Savannah, GA. https://sites.google.com/a/georgiasouthern.edu/seccll-conference/

AATSP, July 15-20, 2015, Denver, Colorado http://www.aatsp.org

AP Annual Conference, July 24–25, 2015. Austin, TX
http://apac.collegeboard.org/call-for-proposals

♦ CHAPTER NEWS:

Below are some homepages of AATSP Chapters that you might wish to access as you look for good ideas for your own chapters and to help you network with other AATSP members.

♦ Alabama Chapter:
http://mlc.ua.edu/spanish/aatsp/

♦ Arizona Chapter:
http://aatsp-az.org/
http://www.facebook.com/pages/AATSP-Arizona-Chapter/346269962437

♦ Arkansas Chapter:

♦ California Chapter (Northern California):
http://aatspnc.org/

♦ California Chapter (Southern California):
http://sites.google.com/site/aatspsocal

♦ Canada Chapter (Ontario):
https://sites.google.com/site/aatspontario/home

♦ Florida Chapter:
http://www.faatsp.us/page.php?page_id=16

♦ Georgia Chapter:
http://www.aatsp-ga.org/
http://aatsp-ga.org/index.html

♦ Illinois, Chicago Area Chapter:
http://www.chicagoaatsp.org/

♦ Illinois, Downstate Chapter:
http://www.downstateilaatsp.org/

♦ Indiana Chapter:
http://www.iaatsp.org/

♦ Iowa Chapter:
http://sites.google.com/site/aatspia/

♦ Kansas Chapter:
http://KATSP.weebly.com/

♦ Kentucky Chapter:

♦ Maine Chapter:
https://sites.google.com/a/rsu5.org/aatsp-maine/

♦ Massachusetts Chapter:
Michigan Chapter: http://www.aatsp-michigan.org

Minnesota Chapter: http://mn-aatsp.org/

Mississippi Chapter: http://www.aatsp-ms.org/

Nebraska Chapter: http://www.education.ne.gov/forlg/NATSP/NATSP.html

New Hampshire Chapter: http://nhaatsp.org/

New Jersey Chapter: http://www.njaatsp.org/


North Carolina Chapter: https://sites.google.com/site/aatspnc/

North Dakota Chapter: http://bis.midco.net/jmcrow/ndaatsp/index.htm

Ohio Chapter: http://aatspbuckeyechapter.wordpress.com/
http://aatspbuckeye.yolasite.com/
https://www.facebook.com/groups/buckeyeaatsp/

Oklahoma Chapter: http://www.facebook.com/profile.php?id=100001630154892


Rhode Island Chapter: http://mb-faculty.mosesbrown.org/ybaez/RIAATSPHP.htm

South Carolina Chapter: http://burlwalker.com/scaatsp/premios.html

Tennessee Chapter: http://www.aatsp-tn.org/


Virginia Chapter: http://www.aatspva.org

West Virginia Chapter: https://sites.google.com/site/aatspwv/

Wisconsin Chapter: http://www.aatsp-wi.org
**AATSP 2014 OFFICERS**

(For their individual photos go to: [http://www.aatsp.org/?page=ExecCouncilMembers](http://www.aatsp.org/?page=ExecCouncilMembers))

<table>
<thead>
<tr>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Institution/University</th>
<th>City, State</th>
<th>Email(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>President:</strong></td>
<td>Sharon Ahern Fechter (2015)</td>
<td>Montgomery College Rockville, MD</td>
<td>Rockville, MD</td>
<td><a href="mailto:Sharon.fechter@montgomerycollege.edu">Sharon.fechter@montgomerycollege.edu</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Vice President/President-Elect:</strong></td>
<td>Elaine Davis (2016)</td>
<td>Madison High School</td>
<td>Madison, NJ</td>
<td><a href="mailto:elena.davis@mindspring.com">elena.davis@mindspring.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Immediate Past President:</strong></td>
<td>Laura Zinke (2014)</td>
<td>McClintock High School</td>
<td>Tempe, AZ</td>
<td><a href="mailto:lzinke@tuhsd.k12.az.us">lzinke@tuhsd.k12.az.us</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Executive Director:</strong></td>
<td>Emily Spinelli</td>
<td>AATSP, 900 Ladd Road Walled Lake, MI</td>
<td>MI</td>
<td><a href="mailto:espinelli@aatsp.org">espinelli@aatsp.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Editor of Hispania:</strong></td>
<td>Sheri Spaine Long (2015)</td>
<td>University of North Carolina</td>
<td>Charlotte, NC</td>
<td><a href="mailto:sheri.long@uncc.edu">sheri.long@uncc.edu</a>, <a href="mailto:spainelong@aatsp.org">spainelong@aatsp.org</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Executive Council:**

- **Kevin Cessna-Buscemi (2016)**
  - National Spanish Examinations. kcessna@nationalspanishexam.org

- **Sergio A. Guzmán (2016)**
  - College of Southern Nevada, Las Vegas, NV. sergio.guzman@csn.edu

- **Laura N. Jacobson (2015)**
  - Niles North High School, Skokie, IL. mariposalnoel@comcast.net laujac@d219.org

- **Margo Milleret (2014)**
  - University of New Mexico, Albuquerque, NM. milleret@unm.edu

- **Ada Ortúzar-Young (2015)**
  - Drew University, Madison, NJ. ada.ortuzaryoung@gmail.com

- **Pamela Ottenheimer (2016).** Newtown, PA. Retired. pamotten@comcast.net

- **Ana Sánchez-Muñoz (2016)**
  - California State University, Northridge. Ana.sanchezmunoz@csun.edu

- **Kelly Scheetz** (June 30, 2016). (SHH) Franklin (TN) High School. Kscheetz.shh@aatsp.org

- **Cathy Soud (2014)**
  - The Bolles School, Jacksonville, FL. soudc@bolles.org cathy.soud@gmail.com

- **Bill VanPatten (2014)**
  - Michigan State University, East Lansing, MI. bvp@msu.edu

- **Crystal Vicente (2015).** Athens Academy, Athens, GA cvicente@athensacademy.org
AATSP OFFICE STAFF, EDITORS, DIRECTORS, MANAGERS, COORDINATORS

AATSP National Office / 900 Ladd Road / Walled Lake, MI 48390
PH: 248.960.2180 / FAX: 248.960.9570
AATSPoffice@aatsp.org

NATIONAL OFFICE STAFF:

Executive Director: Emily Spinelli espinelli@aatsp.org
Director of Financial Services: Roberta Miller rmiller@aatsp.org
Conference Coordinator: Debra Nigohosian dnigohosian@aatsp.org
Coordinator of Member Services: Tracy Miller tmiller@aatsp.org

EDITORS OF AATSP PUBLICATIONS:

¡Albricias! Editor: Megan Flinchbaugh editor.shh@aatsp.org

Enlace Editor: Mary-Anne Vetterling MAV@regiscollege.edu

Hispania Editor: Sheri Spaine Long spainelong@aatsp.org

Portuguese Newsletter Editor: Luci De Biaji Moreira moreiral@cofc.edu

AATSP DIRECTORS, MANAGERS AND COORDINATORS:

Communication (Director): David Wiseman david_wiseman@byu.edu
Hispania (Managing Editor): Jennifer Brady jbrady@aatsp.org
National Portuguese Examinations (Director): Ismênia Sales de Souza
desou001@yahoo.com 719-333-1787
National Spanish Examinations (Director): Kevin Cessna-Buscemi
2701 Beech Street, Suite P, Valparaiso, IN 46383, 219-465-2100
kcressna@nationalspanishexam.org Website: www.nationalspanishexam.org

Online Classroom Resources (Director): Carol Galvin Flood
Bloomfield Hills, MI Schools (retired)
Poster Contest (Coordinator): Crystal Vicente cvicente@athensacademy.org
Sociedad Honoraria Hispánica (Director): Kelly Scheetz kscheetz.shh@aatsp.org
Sociedad Hispánica de Amistad (Director): Katie MacMillan kmacmillan.sha@aatsp.org

For updates, visit http://www.aatsp.org/?page=NationalOS
Enlace Online is published four times a year by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. in the fall, winter and spring, along with a special summer edition commemorating the annual meeting of the AATSP. All editorial submissions should be addressed to

Mary-Anne Vetterling, Editor, Enlace,
Box 1071, Regis College, 235 Wellesley St,
Weston, MA 02493.
Voice: 781-768-7458
FAX: 781-863-1739
email: MAV@Regiscollege.edu

Please note the following stipulations regarding submitting materials:

1. Submissions may be written in Spanish, Portuguese or English.
2. Submissions should be made electronically in Word for Windows and submitted either via email or snail mail (CD).
3. Photographs or art work may be in color or black and white.
4. All submissions are subject to editorial review. Deadlines:
   Fall: November 1; Winter: January 1; Spring: April 1, Summer: August 1.

Please note the following publication dates for Enlace:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Issue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>November 15</td>
<td>(Fall Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>February 1</td>
<td>(Winter Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>May 1</td>
<td>(Spring Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>August 15</td>
<td>(Summer Issue)</td>
</tr>
</tbody>
</table>